

# MIÉRCOLES SANTO

## Partes variables

### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

#### Los Stijos con las estrofas del Triodio

##### Tono 1

**Stijo:** Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

En el esplendor de Tus santos ¿cómo entraré yo que soy indigno? Porque si me atrevo a acercarme a la cámara nupcial, mi vestido me traiciona, porque no es un vestido de boda; y seré atado y echado fuera por los ángeles. Limpia, oh Señor, las inmundicias de mi alma y sálvame ya que Tú eres el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

En el esplendor de Tus santos ¿cómo entraré yo que soy indigno? Porque si me atrevo a acercarme a la cámara nupcial, mi vestido me traiciona, porque no es un vestido de boda; y seré atado y echado fuera por los ángeles. Limpia, oh Señor, las inmundicias de mi alma y sálvame ya que Tú eres el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Desde lo profundo Te he clamado, oh Señor; Oh Señor, escucha mi voz.

##### Tono 2

Duermo en la pereza del alma, Oh Esposo Cristo, no tengo una lámpara encendida con las virtudes, y como las vírgenes insensatas me he desviado cuando es tiempo de estar activo. No cierres las profundidades de tu compasión contra mí, oh Maestro, pero disipa las tinieblas del sueño de mí, y despiértame, y condúceme con las vírgenes Prudentes a tu cámara nupcial, donde los que incesantemente celebran la fiesta cantan con voces puras: “Oh Señor, gloria a Ti”.

**Stijo:** Estén atentos tus orejas a la voz de mi súplica.

Duermo en la pereza del alma, Oh Esposo Cristo, no tengo una lámpara encendida con las virtudes, y como las vírgenes insensatas me he desviado cuando es tiempo de estar activo. No cierres las profundidades de tu compasión contra mí, oh Maestro, pero disipa las tinieblas del sueño de mí, y despiértame, y condúceme con las vírgenes Prudentes a tu cámara nupcial, donde los que incesantemente celebran la fiesta cantan con voces puras: “Oh Señor, gloria a Ti”.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

##### Tono 4

Has oído la condenación de aquel que escondió su talento, Oh alma, no escondas la palabra de Dios, más bien, proclama Sus maravillas, para que los dones de gracia que te han sido confiados se multipliquen, y tú entrarás en el gozo de tu Señor.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Has oído la condenación de aquel que escondió su talento, Oh alma, no escondas la palabra de Dios, más bien, proclama Sus maravillas, para que los dones de gracia que te han sido confiados se multipliquen, y tú entrarás en el gozo de tu Señor.

**Stijo:** Desde la vigilia de la mañana hasta la noche, desde la vigilia de la mañana que Israel espere en el Señor.

### Tono 6

Venid, fieles, y sirvamos con entusiasmo al Maestro, porque Él da riquezas a Sus siervos. A cada uno según la medida recibida, acreciente su talento de gracia. Que uno gane sabiduría a través de buenas obras; que otro liturgia con la belleza; que otro participe en la predicación de los misterios a los fieles ignorantes; que otro distribuya su riqueza a los pobres. Multipliquemos así lo que se nos ha confiado, para que, como fieles administradores de su gracia, seamos dignos del gozo del Maestro. Oh Cristo Dios, concédenos este gozo, ya que eres el Amante de la humanidad.

**Stijo:** Porque en el Señor hay misericordia, y con Él abundante redención; y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Venid, fieles, y sirvamos con entusiasmo al Maestro, porque Él da riquezas a Sus siervos. A cada uno según la medida recibida, acreciente su talento de gracia. Que uno gane sabiduría a través de buenas obras; que otro liturgia con la belleza; que otro participe en la predicación de los misterios a los fieles ignorantes; que otro distribuya su riqueza a los pobres. Multipliquemos así lo que se nos ha confiado, para que, como fieles administradores de su gracia, seamos dignos del gozo del Maestro. Oh Cristo Dios, concédenos este gozo, ya que eres el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones; alabadle, todos los pueblos.

### Tono 6

Cuando vengas, oh Jesús, en gloria con las huestes angélicas y te sientes en el trono del juicio, no me echas de tu presencia, oh buen Pastor. Porque aceptas a los que están a la derecha, pero rechazas a los de la izquierda, que se han apartado de Ti. No me destruyas con las cabras, aunque estoy muerto en el pecado, sino cuéntame con las ovejas a Tu diestra, y sálvame ya que Tú eres el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

### Tono 6

Oh Esposo, que sobrepasas a toda la humanidad en hermosura, Tú nos has llamado a la fiesta espiritual de Tu cámara nupcial. Por la participación en Tus sufrimientos, quita de

mí la desfiguración del pecado; y vísteme con el manto glorioso de Tu hermosura, y puesto que eres compasivo concédeme comer contigo en Tu Reino.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 7

He aquí, oh alma mía, el Maestro te ha confiado un talento. Recibe el regalo con miedo; que gane interés para Aquel que Te lo ha dado; reparte a los necesitados, y hazte amigo del Señor, y así estarás a su diestra cuando venga en gloria, y oigas sus benditas palabras: “Entra, mi siervo fiel, en el gozo de tu Señor.” de esto, oh Salvador, hazme digno a mí, que me he descarriado por tu gran misericordia.

## Entrada con el Evangelio

### El Proquimeno

#### Tono 6

Levántate, oh Señor, a tu reposo: Tú y el Arca de tu santidad. (dos veces)

**Stijo:** Acuérdate, Señor, de David y de toda su mansedumbre.

Levántate, oh Señor, a tu reposo: Tú y el Arca de tu santidad.

### Lecturas

#### Éxodo (2: 5-10)

5 La hija del faraón bajó a bañarse en el Nilo, mientras sus criadas la seguían por la orilla del río. Al descubrir ella la cesta entre los juncos, mandó una criada a recogerla.

6 La abrió, miró dentro y encontró un niño llorando. Conmovida comentó: «Es un niño de los hebreos».

7 Entonces la hermana del niño dijo a la hija del faraón: «¿Quieres que vaya a buscarle una nodriza hebrea que críe al niño?».

8 Respondió la hija del faraón: «Vete». La muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9 La hija del faraón le dijo: «Llévate al niño y críamelo, y yo te pagaré». La mujer tomó al niño y lo crió.

10 Cuando creció el muchacho, se lo llevó a la hija del faraón, que lo adoptó como hijo y lo llamó Moisés, diciendo: «lo he sacado del agua».

### El Proquimeno

#### Tono 4

He aquí ahora, ¿qué hay tan bueno o tan gozoso como que los hermanos habiten juntos en unidad? (dos veces)

**Stijo:** Es como el aceite de mirra sobre la cabeza, que corre sobre la barba, sobre la barba de Aarón.

He aquí ahora, ¿qué hay tan bueno o tan gozoso como que los hermanos habiten juntos en unidad?

### Job (1: 13-22)

13 Un día que sus hijos e hijas comían y bebían en casa del hermano mayor,

14 llegó un mensajero a casa de Job con esta noticia: «Estaban los bueyes arando y las burras pastando a su lado,

15 cuando cayeron sobre ellos unos sabeos, apuñalaron a los mozos y se llevaron el ganado. Solo yo pude escapar para contártelo».

16 No había acabado este de hablar, cuando llegó otro con esta noticia: «Ha caído un rayo del cielo que ha quemado y consumido a las ovejas y a los pastores. Solo yo pude escapar para contártelo».

17 No había acabado este de hablar, cuando llegó otro con esta noticia: «Una banda de caldeos, divididos en tres grupos, se ha echado sobre los camellos y se los ha llevado, después de apuñalar a los mozos. Solo yo pude escapar para contártelo».

18 No había acabado este de hablar, cuando llegó otro con esta noticia: «Estaban tus hijos y tus hijas comiendo y bebiendo en casa del hermano mayor,

19 cuando un huracán cruzó el desierto y embistió por los cuatro costados la casa, que se derrumbó sobre los jóvenes y los mató. Solo yo pude escapar para contártelo».

20 Entonces Job se levantó, se rasgó el manto, se rapó la cabeza, se echó por tierra

21 y dijo: «Desnudo salí del vientre de mi madre y desnudo volveré a él. El Señor me lo dió, el Señor me lo quitó; bendito sea el nombre del Señor».

22 A pesar de todo esto, Job no pecó ni protestó contra Dios.

## Ascienda mi oración

**Coro:** Ascienda mi oración como incienso ante Ti, la elevación de mis manos, sacrificio vespertino.

(o sacerdote): Ascienda mi oración como incienso ante Ti, la elevación de mis manos, sacrificio vespertino.

**Coro:** Señor, hacia ti clamé, óyeme. Escucha la voz de mi oración, en mi clamar hacia Tí.

(o sacerdote): Ascienda mi oración como incienso ante Ti, la elevación de mis manos, sacrificio vespertino.

Coro: Pon, Señor, un custodio a mi boca y una puerta fortificada en torno a mis labios.

(o sacerdote): Ascienda mi oración como incienso ante Ti, la elevación de mis manos, sacrificio vespertino.

Coro No inclines mi corazón hacia palabras malas, a excusar los pecados.

(o sacerdote): Ascienda mi oración como incienso ante Ti, la elevación de mis manos, sacrificio vespertino.

**El sacerdote, de pie ante el Santo Altar, inciensa cuando se canta “Suba mi oración . . . , Señor, a Ti he clamado ... y Pon, Señor, guarda.”.. Luego va a la mesa de la prótesis y cuando se canta “No inclines mi corazón ...” inciensa los santos Dones. Luego da el incensario al diácono y vuelve y se postra ante el altar cuando cantan por última vez “Suba mi oración.”..**

Se cierran las puertas santas.

## **El Evangelio**

### **Mateo (24:36-26:2)**

36 En cuanto al día y la hora, nadie lo conoce, ni los ángeles de los cielos ni el Hijo, sino solo el Padre. Estar vigilantes

37 Cuando venga el Hijo del hombre, pasará como en tiempo de Noé.

38 En los días antes del diluvio, la gente comía y bebía, se casaban los hombres y las mujeres tomaban esposo, hasta el día en que Noé entró en el arca;

39 y cuando menos lo esperaban llegó el diluvio y se los llevó a todos; lo mismo sucederá cuando venga el Hijo del hombre:

40 dos hombres estarán en el campo, a uno se lo llevarán y a otro lo dejarán;

41 dos mujeres estarán moliendo, a una se la llevarán y a otra la dejarán.

42 Por tanto, estad en vela, porque no sabéis qué día vendrá vuestro Señor.

43 Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora de la noche viene el ladrón, estaría en vela y no dejaría que abrieran un boquete en su viene el Hijo del hombre.

44 Por eso, estad también vosotros preparados, porque a la hora que menos penséis casa. del siervo fiel

45 ¿Quién es el criado fiel y prudente, a quien el señor encarga de dar a la servidumbre la comida a sus horas?

46 Bienaventurado ese criado, si el señor, al llegar, lo encuentra portándose así.

47 En verdad os digo que le confiará la administración de todos sus bienes.

48 Pero si dijere aquel mal siervo para sus adentros: "Mi señor tarda en llegar",  
49 y empieza a pegar a sus compañeros, y a comer y a beber con los borrachos,  
50 el día y la hora que menos se lo espera, llegará el amo

51 y lo castigará con rigor y le hará compartir la suerte de los hipócritas. Allí será el llanto y el rechinar de dientes.

1 Entonces se parecerá el reino de los cielos a diez vírgenes que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del esposo.

2 Cinco de ellas eran necias y cinco eran prudentes.

3 Las necias, al tomar las lámparas, no se provieron de aceite;

4 en cambio, las prudentes se llevaron alcuasas de aceite con las lámparas.

5 El esposo tardaba, les entró sueño a todas y se durmieron.

6 A medianoche se oyó una voz: "¡Que llega el esposo, salid a su encuentro!".

7 Entonces se despertaron todas aquellas vírgenes y se pusieron a preparar sus lámparas.

8 Y las necias dijeron a las prudentes: "Dadnos de vuestro aceite, que se nos apagan las lámparas".

9 Pero las prudentes contestaron: "Por si acaso no hay bastante para vosotras y nosotras, mejor es que vayáis a la tienda y os lo compréis".

10 Mientras iban a comprarlo, llegó el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas, y se cerró la puerta.

11 Más tarde llegaron también las otras vírgenes, diciendo: "Señor, señor, ábrenos".

12 Pero él respondió: "En verdad os digo que no os conozco".

13 Por tanto, velad, porque no sabéis el día ni la hora».

14 «Es como un hombre que, al irse de viaje, llamó a sus siervos y los dejó al cargo de sus bienes:

15 a uno le dejó cinco talentos, a otro dos, a otro uno, a cada cual según su capacidad; luego se marchó.

16 El que recibió cinco talentos fue enseguida a negociar con ellos y ganó otros cinco.

17 El que recibió dos hizo lo mismo y ganó otros dos.

18 En cambio, el que recibió uno fue a hacer un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su señor.

19 Al cabo de mucho tiempo viene el señor de aquellos siervos y se pone a ajustar las cuentas con ellos.

20 Se acercó el que había recibido cinco talentos y le presentó otros cinco, diciendo: "Señor, cinco talentos me dejaste; mira, he ganado otros cinco".

21 Su señor le dijo: “Bien, siervo bueno y fiel; como has sido fiel en lo poco, te daré un cargo importante; entra en el gozo de tu señor”.

22 Se acercó luego el que había recibido dos talentos y dijo: “Señor, dos talentos me dejaste; mira, he ganado otros dos”.

23 Su señor le dijo: “¡Bien, siervo bueno y fiel!; como has sido fiel en lo poco, te daré un cargo importante; entra en el gozo de tu señor”.

24 Se acercó también el que había recibido un talento y dijo: “Señor, sabía que eres exigente, que siegas donde no siembras y recoges donde no esparces,

25 tuve miedo y fui a esconder tu talento bajo tierra. Aquí tienes lo tuyo”.

26 El señor le respondió: “Eres un siervo negligente y holgazán. ¿Con que sabías que siego donde no siembro y recojo donde no esparzo?

27 Pues debías haber puesto mi dinero en el banco, para que, al volver yo, pudiera recoger lo mío con los intereses.

28 Quitadle el talento y dádsele al que tiene diez.

29 Porque al que tiene se le dará y le sobraré, pero al que no tiene, se le quitará hasta lo que tiene. 30 Y a ese siervo inútil echadlo fuera, a las tinieblas; allí será el llanto y el rechinar de dientes”».

31 «Cuando venga en su gloria el Hijo del hombre, y todos los ángeles con él, se sentará en el trono de su gloria

32 y serán reunidas ante él todas las naciones. Él separará a unos de otros, como un pastor separa las ovejas de las cabras.

33 Y pondrá las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda.

34 Entonces dirá el rey a los de su derecha: “Venid vosotros, benditos de mi Padre; heredad el reino preparado para vosotros desde la creación del mundo.

35 Porque tuve hambre y me disteis de comer, tuve sed y me disteis de beber, fui forastero y me hospedasteis,

36 estuve desnudo y me vestisteis, enfermo y me visitasteis, en la cárcel y vinisteis a verme”.

37 Entonces los justos le contestarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre y te alimentamos, o con sed y te dimos de beber?;

38 ¿cuándo te vimos forastero y te hospedamos, o desnudo y te vestimos?;

39 ¿cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y fuimos a verte?”.

40 Y el rey les dirá: “En verdad os digo que cada vez que lo hicisteis con uno de estos, mis hermanos más pequeños, conmigo lo hicisteis”.

41 Entonces dirá a los de su izquierda: “Apartaos de mí, malditos, id al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles.

42 Porque tuve hambre y no me disteis de comer, tuve sed y no me disteis de beber,

43 fui forastero y no me hospedasteis, estuve desnudo y no me vestisteis, enfermo y en la cárcel y no me visitasteis”.

44 Entonces también estos contestarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre o con sed, o forastero o desnudo, o enfermo o en la cárcel, y no te asistimos?”.

45 Él les replicará: “En verdad os digo: lo que no hicisteis con uno de estos, los más pequeños, tampoco lo hicisteis conmigo”.

46 Y estos irán al castigo eterno y los justos a la vida eterna».

1 Cuando acabó Jesús todos estos discursos, dijo a sus discípulos:

2 «Sabéis que dentro de dos días se celebra la Pascua y el Hijo del hombre va a ser entregado para ser crucificado».

## **La Liturgia de los Dones Presanctificados**

### **GRAN COMPLETA**

Después de la Pequeña Doxología, se canta

### **CANON DEL TRIODIO**

de San Andrés de Creta

Tono 3

### **ODA 3**

Mi mente no ha producido buenos frutos, pero muéstrame que sea fructífero en Tu compasión, oh Dios, Tú, labrador de todas las cosas buenas.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Es el tiempo del fin: volvamos atrás, porque Cristo nos enseña que vendrá en un abrir y cerrar de ojos y no tardará, para juzgar a su mundo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Para ilustrar lo repentino de su venida, Cristo habló de la destrucción imprevista que asoló la tierra en los días de Noé.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

La cámara nupcial está abierta; el banquete divino ha sido preparado en el interior; el Esposo está allí y llama a todos, preparémonos, pues.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.



La casa de Simón te contenía a ti, a quien nada puede contener, oh Jesús, nuestro Rey, y la mujer pecadora te ungió con aceite.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

La mujer se llenó de una fragancia mística, y se liberó de la inmundicia de sus muchos pecados anteriores, oh Salvador: porque de Ti fluye la mirra de la vida.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Aunque Tú mismo eres el alimento celestial y la vida de aquellos que tienen hambre, oh Cristo, Tú comiste con los hombres mortales, revelando así Tu auto-humillación,

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El discípulo ingrato te rechazó, oh Cristo; y tomando toda la banda de hombres inicuos, te entregó y los trajo para prenderte.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Te adoro, oh Hijo, con el Padre y el Espíritu de justicia, y alabo a la única Naturaleza, distinguida en Personas pero unida en Esencia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La oveja que te ha dado a luz, el cordero y el pastor, oh Jesús mi Dios, siempre intercede en favor de todos aquellos que ponen su confianza en ti.

## **El Himno de la sesión**

### **Tono 5**

He aquí, el malvado consejo se ha reunido en odio para condenar al Señor que se sienta en lo alto como Juez de todos. Se reúnen con Herodes y Pilato, Ananías y Caifás, para juzgar al único que es paciente.

### **ODA 8**

A Aquel que en la antigüedad prefiguró el milagro de la Virgen, a Moisés en la zarza ardiente en el Monte Sinaí, cantemos, bendigamos y exultemos supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Sin desconocer el tiempo de nuestro fin, Aquel que vela por todas las edades ha dicho que no sabía aquel día; poniendo así un límite a lo que puede ser conocido, que seamos de mente humilde.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cuando te sientes en juicio, como un pastor que separa las ovejas de las cabras, oh Salvador, no nos prives de un lugar a tu bendita diestra.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh Cristo, Tú eres nuestra Pascua, sacrificado por todos, como Cordero y Víctima; para el perdón de nuestros pecados; por lo cual exaltamos supremamente Tu divina Pasión a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Toda tu vida es como un molino, un campo y una casa, oh alma mía, por lo tanto adquiere un corazón dispuesto para Dios, para que la corrupción de la carne no te detenga.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

No sólo con los fariseos, ni sólo con Simón, oh Salvador, te complació entrar y comer; pero los publicanos y las ramera también participaron de tu compasión.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

En su amor por el dinero, el traidor Judas, al ver el unguento derramado, se turbó, como también por la forma en que podría vender al Maestro; y acercándose a los impíos, pagó precio con ellos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

¡Oh, benditas manos, benditos cabellos y labios de la casta ramera! Porque con ellos, oh Salvador, ha derramado el unguento sobre tus pies, limpiándolos y besándolos copiosamente.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh Verbo, una mujer vino a Ti durante la cena, y llorando a Tus pies, tomó el vaso de alabastro y derramó mirra sobre tu cabeza, que eres la Mirra de la inmortalidad.

**Stijo:** Bendigamos al Padre, Hijo y Espíritu Santo, el Señor.

Con el Padre glorificamos al Hijo y al Espíritu Santo, la Santísima Trinidad uno en Deidad, y clamamos en voz alta: Santo, santo, santo eres Tú a través de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por las oraciones, oh Salvador, de tu Madre purísima y de tus apóstoles, haz descender sobre nosotros tu abundante misericordia y concede la paz a tu pueblo.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor, cantando y exaltándolo supremamente a través de todas las edades.

**Katabasia**

A Aquel que en la antigüedad prefiguró el milagro de la Virgen, a Moisés en la zarza ardiente en el Monte Sinaí, cantemos, bendigamos y exultemos supremamente a través de todas las edades.

## ODA 9

De una manera que supera a la naturaleza, la Palabra que eternamente brilló desde el Padre, ha sido concebida dentro de un vientre, según la carne, Oh fieles con himnos nunca silenciosos, magnifiquémoslo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Es el momento de tomar acción, con el propósito de salvación. Toma tu talento, la imagen que te fue dada desde el principio, oh alma mía, y gana la vida eterna.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Adornemos nuestras almas como lámparas resplandecientes, para que cuando venga el Esposo, nos haga entrar con Él en el banquete de las bodas eternas, antes que se cierre la puerta.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Queriendo mostrar a todos tu extrema humildad, oh Jesús, Tú que eres el pan de los hambrientos, comiste en casa de Simón.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Tú que eres el pan que da vida, comiste con Simón el fariseo, oh Jesús, para que la ramera obtuviera tu inestimable gracia, al derramar el ungüento sobre tu cabeza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“Mis manos están sucias y tengo labios de ramera; mi vida es impura y mi cuerpo corrompido; pero libérame y perdóname”, exclamó la ramera a Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

La mujer se acercó a tus pies, oh Salvador, y derramó sobre ellos ungüento fragante; y así se llenó de la mirra del perdón.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“Rico en olores dulces, pero pobre en virtudes, te ofrezco lo que tengo: concédeme a cambio lo que tienes, y libérame y perdóname”, exclamó la ramera a Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

“Mi mirra es corruptible, Tuya es la mirra de vida, porque Tu Nombre mirra se derrama sobre aquellos que son dignos de remisión. Suéltame y perdóname”, exclamó la ramera a

Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú eres sin principio, oh Padre, y Tú, oh Hijo, eres Increado, entronizado eres Tú, oh Espíritu, Tres en una Esencia, y tres Hipóstasis en un solo Dios verdadero.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Teotokos, tú eres nuestra esperanza siempre presente, no dejes de suplicar a Aquel que nació de ti, que libere de todos los peligros y de todas las tentaciones, a aquellos que te honran.

### **Katabasia**

De una manera que supera a la naturaleza, la Palabra que eternamente brilló desde el Padre, ha sido concebido dentro de un vientre, según la carne, Oh fieles con himnos nunca silenciosos, magnifiquémoslo.

### **Después del Trisagio**

### **Kontaquio del día**

### **Tono 2**

Piensa, oh alma, en la hora de tu fin; y recuerdan con temor cómo fue cortada la higuera. Trabaja diligentemente, oh desgraciado, con el talento que te ha sido concedido; velad y clamad en voz alta: Que no nos quedemos fuera de la cámara nupcial de Cristo.

## **MAITINES**

En vez de «Dios se ha revelado a nosotros...»

### **Tono 8**

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** De la noche mi espíritu se despierta al alba hacia ti, oh Dios, porque tus mandamientos son luz sobre la tierra.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** Aprended justicia, los moradores de la tierra.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** El celo se apoderará de un pueblo ignorante.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** Añade más males sobre ellos, oh Señor; añada más males sobre los que son gloriosos sobre la tierra.

Aleluya, aleluya, aleluya

### **Tropario**

#### **Tono 8**

He aquí, el Esposo viene en medio de la noche; y bienaventurado el siervo a quien halle velando, pero indigno es aquel a quien halle en la pereza. Cuídate, pues, alma mía, y no te dejes vencer por el sueño, no sea que seas entregada a la muerte y excluida del Reino. Pero levántate y grita en voz alta: Santo, santo, santo eres Tú, oh Dios: a través de la Madre de Dios, ten piedad de nosotros. **(tres veces)**

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

#### **Tono 3**

La ramera se acercó a Ti, y derramó mirra sobre Tus pies mezclada con sus lágrimas, oh Amante de la humanidad, y por Tu mandato fue librada del hedor inmundido de sus malas acciones. Pero el discípulo ingrato, aunque respiraba tu gracia, la rechazó y se vistió de inmundicia, por amor al dinero, vendiéndote. Gloria a tu amorosa bondad, oh Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La ramera se acercó a Ti, y derramó mirra sobre Tus pies mezclada con sus lágrimas, oh Amante de la humanidad, y por Tu mandato fue librada del hedor inmundido de sus malas acciones. Pero el discípulo ingrato, aunque respiraba tu gracia, la rechazó y se vistió de inmundicia, por amor al dinero, vendiéndote. Gloria a tu amorosa bondad, oh Cristo.

### **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

#### **Tono 4**

El engañoso Judas, consumido por su amor al dinero, reflexionó sobre cómo podría Te traiciono, oh Señor, Tesoro de la Vida. Embriagado por esta locura se apresuró hacia los judíos y dijo a los transgresores: "¿Qué me queréis dar, y os lo entregaré para que lo crucificéis?"

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **Los Himnos de la sesión después de la Tercera Katisma**

## Tono 1

A Ti lamentó la ramera, oh Señor compasivo; limpiando ardientemente tu pies puros con el cabello de su cabeza, y gimiendo desde lo profundo de su corazón diciendo: “No me echés de Ti, oh Dios mío, ni me detestes, sino acéptame en penitencia, y sálvame, porque Sólo Tú eres el Amante de la Humanidad.”

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

A Ti lamentó la ramera, oh Señor compasivo; limpiando ardientemente tu pies puros con el cabello de su cabeza, y gimiendo desde lo profundo de su corazón diciendo: “No me echés de Ti, oh Dios mío, ni me detestes, sino acéptame en penitencia, y sálvame, porque Sólo Tú eres el Amante de la Humanidad.”

## El Evangelio

### Juan (12: 17-50)

17 Entre la gente que daba testimonio se encontraban los que habían estado con él cuando llamó a Lázaro del sepulcro y lo resucitó de entre los muertos.

18 Por esto, también le salió al encuentro la muchedumbre porque habían oído que él había hecho este signo.

19 Por su parte, los fariseos se dijeron a sí mismos: «Veis que no adelantáis nada. He aquí que todo el mundo le sigue».

20 Entre los que habían venido a celebrar la fiesta había algunos griegos;

21 estos, acercándose a Felipe, el de Betsaida de Galilea, le rogaban: «Señor, queremos ver a Jesús».

22 Felipe fue a decírselo a Andrés; y Andrés y Felipe fueron a decírselo a Jesús.

23 Jesús les contestó: «Ha llegado la hora de que sea glorificado el Hijo del hombre.

24 En verdad, en verdad os digo: si el grano de trigo no cae en tierra y muere, queda infecundo; pero si muere, da mucho fruto.

25 El que se ama a sí mismo, se pierde, y el que se aborrece a sí mismo en este mundo, se guardará para la vida eterna. 26 El que quiera servirme, que me siga, y donde esté yo, allí también estará mi servidor; a quien me sirva, el Padre lo honrará.

27 Ahora mi alma está agitada, y ¿qué diré? ¿Padre, líbrame de esta hora? Pero si por esto he venido, para esta hora:

28 Padre, glorifica tu nombre».

Entonces vino una voz del cielo: «Lo he glorificado y volveré a glorificarlo».

29 La gente que estaba allí y lo oyó, decía que había sido un trueno; otros decían que le había hablado un ángel.

30 Jesús tomó la palabra y dijo: «Esta voz no ha venido por mí, sino por vosotros.

31 Ahora va a ser juzgado el mundo; ahora el príncipe de este mundo va a ser echado fuera.

32 Y cuando yo sea elevado sobre la tierra, atraeré a todos hacia mí».

33 Esto lo decía dando a entender la muerte de que iba a morir.

34 La gente le replicó: «La Escritura nos dice que el Mesías permanecerá para siempre; ¿cómo dices tú que el Hijo del hombre tiene que ser levantado en alto? ¿Quién es ese Hijo de hombre?».

35 Jesús les contestó: «Todavía os queda un poco de luz; caminad mientras tenéis luz, antes de que os sorprendan las tinieblas. El que camina en tinieblas no sabe adónde va; 36 mientras hay luz, creed en la luz, para que seáis hijos de la luz». Esto dijo Jesús y se fue y se escondió de ellos.

37 Habiendo hecho tantos signos delante de ellos, no creían en Él 38 para que se cumpliera el oráculo de Isaías que dijo: «Señor, ¿quién ha creído nuestro anuncio? y ¿el brazo del Señor a quién ha sido revelado?».

39 Por ello no podían creer, porque de nuevo dijo Isaías:

40 «Ha cegado sus ojos y ha endurecido sus corazones, para que no vean con sus ojos y entiendan en su corazón y se conviertan y yo los cure».

41 Esto dijo Isaías cuando vio su gloria y habló acerca de él.

42 Sin embargo, incluso muchos de los principales creyeron en él, pero, a causa de los fariseos, no lo confesaban públicamente para no ser expulsados de la sinagoga, 43 pues prefirieron la gloria de los hombres a la gloria de Dios.

44 Jesús gritó diciendo: «El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me ha enviado.

45 Y el que me ve a mí, ve al que me ha enviado.

46 Yo he venido al mundo como luz, y así, el que cree en mí no quedará en tinieblas.

47 Al que oiga mis palabras y no las cumpla, yo no lo juzgo, porque no he venido para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo.

48 El que me rechaza y no acepta mis palabras tiene quien lo juzgue: la palabra que yo he pronunciado, esa lo juzgará en el último día.

49 Porque yo no he hablado por cuenta mía; el Padre que me envió es quien me ha ordenado lo que he de decir y cómo he de hablar.

50 Y sé que su mandato es vida eterna. Por tanto, lo que yo hablo, lo hablo como me ha encargado el Padre».

## **Salmo 50 (51)**

### **CANON DEL TRIODIO**

de San Cosme

Tono 2

#### **ODA 3**

Sobre la roca de la fe me has establecido, y has envalentonado mi boca contra mis enemigos. \*Porque mi espíritu se regocija cuando canto: \*No hay santo como nuestro Dios\* y no hay más justo que Tú, oh Señor.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti

En vano se reúne el Sanedrín de los transgresores con mala intención, para sentenciarte

a ti, el Redentor, a ser condenado, oh Cristo, a quien cantamos: Tú eres nuestro Dios, y no hay más santo que tú, oh Señor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La malvada asamblea de los transgresores, con las almas llenas hasta rebosar de odio a Dios, contempla cómo matar al Cristo justo, a Quien cantamos: Tú eres nuestro Dios, y hay nadie más santo que Tú, oh Señor.

### **Katabasia**

Sobre la roca de la fe me has establecido, y has envalentonado mi boca contra mis enemigos. \*Porque mi espíritu se regocija cuando canto: \*No hay santo como nuestro Dios\* y no hay más justo que Tú, oh Señor.

### **Kontaquio**

#### **Tono 4**

Más que la ramera he pecado, oh Buena, pero nunca te he ofrecido lágrimas que fluyen. Pero en silencio me postro ante Ti, y suplicándote con amor beso Tus purísimos pies, para que como Maestro me concedas la remisión de los pecados; Por eso clamo a Ti, Oh Salvador, de la inmundicia de mis obras Líbrame.

### **Ikos**

La Mujer que una vez fue una ramera, de repente se volvió casta, y aborreciendo las obras vergonzosas del pecado y los placeres de la carne, pensó en su profunda vergüenza y el juicio de tormento que les espera a las rameras y a los contaminados, De los cuales yo soy el primero, por lo cual tengo miedo, pero sin pensar persevero en mis malos caminos. Pero la Mujer que era una ramera, llena de miedo, se apresuró y vino clamando al Redentor: "Oh Señor, Tú misericordioso Amante de la humanidad, líbrame de la inmundicia de mis Obras".

### **Sinaxario**

**Stijo:** La mujer que derramó mirra sobre el cuerpo de Cristo

**Stijo:** Anticipó la mirra y el áloe de Nikodemo

Sí, oh Cristo Dios, líbranos del torrente de pasiones y ten piedad de nosotros, porque solo Tú eres santo y ama a la humanidad. Amén

### **ODA 8**

Mientras que el mandato del tirano prevaleció, y el horno de antaño se calentó siete veces. las llamas no quemaron a los Niños, quienes, habiendo pisoteado el decreto del



rey, exclamaron en voz alta: “¡Oh todas las Obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti

La mujer derramó mirra preciosa sobre Tu cabeza divina y real, oh Cristo, y se asió de Tus pies puros con sus manos profanadas y exclamó en voz alta: “¡Oh todas las Obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades.”

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti

Ella, que era culpable de pecado, lavó los pies de su Creador con lágrimas y los secó con los cabellos de su cabeza, recibió el perdón por todo lo que había hecho en la vida y exclamó en voz alta: “¡Oh, obras todas del Señor, alabad vosotros, el Señor, y exaltadlo supremamente por todas las edades.”

**Stijo:** Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo: ¡el Señor!

Por la santa acción de la gracia la mujer agradecida fue librada del dolor salvífico y de la fuente de sus lágrimas; limpiada por su confesión, no se avergonzó sino que gritó en voz alta: “¡Oh todas las obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!”.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por la santa acción de la gracia la mujer agradecida fue librada del dolor salvífico y de la fuente de sus lágrimas; limpiada por su confesión, no se avergonzó sino que gritó en voz alta: “¡Oh todas las obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!”.

**Stijo:** ¡Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor, cantándolo y exaltándolo por todas las edades!

**Katabasia**

Mientras que el mandato del tirano prevaleció, y el horno de antaño se calentó siete veces. las llamas no quemaron a los Niños, quienes, habiendo pisoteado el decreto del rey, exclamaron en voz alta: “¡Oh todas las Obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!”.

**No se canta «Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador»**

**ODA 9**

Con almas puras y labios inmaculados, venid, engrandezcamos a la inmaculada y santísima Madre de Emanuel, y por ella llevemos nuestra oración al Niño que ella ha dado a luz: Perdona nuestras almas, oh Cristo Dios, y salva a nosotros.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti

El que se ha revelado necio y envidioso en su maldad, con una palabra vendió la dádiva

bendita, la dádiva por la cual la mujer obtuvo la liberación de la deuda de sus pecados; así ha robado Judas perversamente la gracia del amor divino. De esto perdona nuestras almas, oh Cristo Dios, y sálvanos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti

Habiendo ido a los gobernantes inicuos, Judas dijo: “¿Qué me daréis, si os entrego al Cristo que buscáis?” A cambio de oro, ha rechazado la comunión con Cristo. De esto perdona nuestras almas, oh Cristo Dios, y sálvanos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh ceguera y vergüenza del amor al dinero! ¡De dónde olvidaste todo lo que te han enseñado, que tu alma vale más que el mundo! Porque en la desesperación, te has ahorcado. De esto perdona nuestras almas, oh Cristo Dios, y sálvanos.

### **Katabasia**

Con almas puras y labios inmaculados, venid, engrandezcamos a la inmaculada y santísima Madre de Emanuel, y por ella llevemos nuestra oración al Niño que ella ha dado a luz: Perdona nuestras almas, oh Cristo Dios, y salva a nosotros.

### **Exapostilario**

#### **Tono 3**

Tu cámara nupcial veo toda adornada, Oh mi Salvador, pero no tengo vestido de boda para poder entrar en ella. Haz resplandecer el manto de mi alma, oh Dador de la Luz, y sálvame. (tres veces)

### **Las Alabanzas**

#### **Tono 1**

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Oh Hijo de la Virgen, la ramera te reconoció como Dios, habiendo cometido pecados dignos de lágrimas, llorando te rogó: “Libérame de mi deuda como yo me suelto el cabello. Ámame a quien te ama, aunque con razón soy merecedor de tu aborrecimiento, para que con los publicanos te suplique, oh Benefactor y Amante de la Humanidad.”

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

La ramera mezcló mirra preciosa con sus lágrimas y la derramó sobre tus purísimos pies, besándolos; y luego la justificaste. Concédenos también el perdón, oh Tú que has sufrido por nosotros, y sálvanos.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Cuando la mujer pecadora trajo mirra, el discípulo se puso de acuerdo con los malvados en extremo. Ella se regocijaba en derramar lo que era muy precioso, mientras él se apresuraba a vender a Aquel que está por encima de todo precio. Reconoció a Cristo como Señor, mientras él se separaba del Maestro. Ella fue puesta en libertad, pero Judas se convirtió en esclavo del enemigo. ¡Gravoso fue su descaro! ¡Grande fue su arrepentimiento! Concédeme tal arrepentimiento también a mí, oh Salvador que sufriste por nosotros y sálvanos.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

¡Oh miseria de Judas!, vio a la ramera besar tus pies, y con un beso tramó engañosamente traicionarte. Ella soltó su cabellera y él quedó aprisionado por su furor, llevando en lugar de mirra el hedor del mal: porque la envidia no sabe preferir lo que es provechoso. Oh la miseria de Judas. De esto libra nuestras almas, oh Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 2

La mujer pecadora se apresuró a comprar mirra preciosa, con la cual ungióte Oh Benefactor, y clamó al mercader: “Dame mirra para ungió a Aquel que me ha limpiado de todos mis pecados”.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 6

Ahogándose en el pecado, encontró en Ti un puerto de salvación, y derramando mirra mezclada con sus lágrimas, te clamó en voz alta: “¡Mira, Tú eres el que espera el arrepentimiento de los pecadores! Oh Maestro, sálvame de las olas del pecado por Tu gran misericordia.”

**Sacerdote:** Gloria a Ti que has mostrado la luz.

**Se lee la Pequeña Doxología.**

## Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

### Tono 6

Hoy Cristo viene a la casa del fariseo, y la mujer pecadora se acerca y se postra delante de Él, clamando: “He aquí que estoy hundido en el pecado, desesperado a causa de mis obras, pero no rechazado por Tu misericordia. bondad. Concédeme, oh Señor, la remisión de mis malas acciones, y sálvame.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos.

La ramera extendió sus cabellos delante de Ti, oh Maestro, mientras que Judas extendió sus manos hacia los inicuos: ella lo hizo para recibir el perdón; y él, para recibir dinero.

Por lo cual clamamos en voz alta a Ti que fuiste vendido y nos liberaste: Oh Señor, gloria a Ti.

**Stijo:** En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

La mujer se acerca, contaminada por el hedor del pecado, para derramar lágrimas sobre tus pies, oh amado Salvador, proclamando tu Pasión. “¿Cómo puedo mirarte, oh Maestro? Porque has venido a salvar a la ramera. Estoy muerto, levántame del abismo, como resucitaste a Lázaro del sepulcro el cuarto día. Acéptame en mi miseria, oh Señor, y sálvame.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen correctamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen correctamente.

Llena de desesperación a causa de su vida, a causa de sus caminos bien conocidos, vino a ti, trayendo mirra, y gritó en voz alta: “Aunque soy una ramera, no me eches fuera, tú que naciste de la Virgen; no desprecies mis lágrimas, oh Alegría de los ángeles; pero recíbeme en penitencia, oh Señor, y no me rechaces a mí que he pecado contra ti, por tu gran misericordia.”

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Kassiani la Monja

### Tono 8

Oh Señor, la mujer que había caído en muchos pecados, percibiendo Tu divinidad, tomó el papel de portadora de mirra, lamentándose, antes de Tu entierro te trajo mirra de olor dulce. “¡Ay de mí!”, dijo, “porque la noche me quema con la lujuria de fornicar en la noche oscura y sin luna del pecado. Acepta la fuente de mis lágrimas, oh Tú que traes las aguas de las nubes al mar. Inclina tu oído al gemido de mi corazón, oh Tú que en tu inefable anonadamiento has doblado el Cielos. Besaré tus purísimos pies y los secaré con los cabellos de mi cabeza, los pies cuyo sonido escuchó Eva al anochecer en el Paraíso, y se escondió con miedo. ¿Quién puede sondear la multitud de mis pecados y el abismo de tus juicios, sino Tú? Oh Salvador de mi alma, no me desprecies, Tu sierva, Oh Tú que eres misericordioso sin medida.

Después del Trisagio

**Lector:** Amén. De pie en el templo de tu gloria como si estuviera aparentemente en el cielo; Oh Teotokos, puerta del cielo, abre la puerta de tu compasión.

Señor, ten piedad. (cuarenta veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorable que los Querubines, y sin comparación más gloriosa que los Serafines; que sin corrupción diste a luz a Dios la Palabra, la misma Teotokos, te engrandecemos.

En el nombre del Señor, padre, bendiga.

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, siempre, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén. Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

### **La Oración de San Efraín**

**Sacerdote:** Oh Señor y Maestro de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, abatimiento, ambición y palabrería. (postración)

Más bien, un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor concédeme a mí Tu siervo. (postración)

Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propias faltas y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

Oh Dios, límpiame un pecador. (doce veces)

Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, abatimiento, ambición y palabrería. Más bien, un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor concédeme a mí Tu siervo. Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propias faltas y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

### **Comienza la Primera Hora**

#### **El Kontakio del día**

Tono 4

Más que la ramera he pecado, oh Bondadoso, pero nunca te he ofrecido lágrimas que fluyen. Pero en silencio me postro ante Ti, y suplicándote con amor beso Tus purísimos pies, para que como Maestro me concedas la remisión de los pecados; Por eso clamo a Ti, oh Salvador, de la inmundicia de mis obras Líbrame.

### **A la Tercera Hora**

Después de haber cantado el Tropario del día, el sacerdote, vestido en epitrajil y felonio purpura o negro, abre las Puertas Santas y lleva el libro del Evangelio del Altar al atril en

el centro de la iglesia. El sacerdote inciensa el libro del Evangelio, la iglesia, y todos presente.

**Se lee el Evangelio según San Lucas: Capítulos 17-14.**

Continua con el resto de la Hora. **Se lee el Kontaquio del día:**

Tono 4

Más que la ramera he pecado, oh Bondadoso, pero nunca te he ofrecido lágrimas que fluyen. Pero en silencio me postro ante Ti, y suplicándote con amor beso Tus purísimos pies, para que como Maestro me concedas la remisión de los pecados; Por eso clamo a Ti, oh Salvador, de la inmundicia de mis obras Líbrame.

### **A la Sexta Hora**

Después de haber cantado el Tropario del día, se lee el Tropario de la profecía:

Tono 2

Hoy se ha reunido el malvado Sanedrín y ha tramado vanos consejos contra Ti. Hoy Judas ha hecho un pacto con los principales sacerdotes y recibe la soga. Contra su voluntad Caifás confiesa que un hombre sufrirá una pasión voluntaria por el bien de todos. Oh Cristo, nuestro Dios y nuestro Redentor, gloria a Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Hoy se ha reunido el malvado Sanedrín y ha tramado vanos consejos contra Ti. Hoy Judas ha hecho un pacto con los principales sacerdotes y recibe la soga. Contra su voluntad Caifás confiesa que un hombre sufrirá una pasión voluntaria por el bien de todos. Oh Cristo, nuestro Dios y nuestro Redentor, gloria a Ti.

### **El Proquimeno**

Tono 8

El Señor te bendiga desde Sion, El que hizo los cielos y la tierra. (dos veces)

**Stijo:** He aquí ahora, bendecid al Señor, todos los siervos del Señor.

El Señor te bendiga desde Sion, El que hizo los cielos y la tierra.

### **Lecturas**

**Ezequías (2:3 – 3:3)**

3 «Hijo de hombre, yo te enví a los hijos de Israel, un pueblo rebelde que se ha rebelado contra mí. Ellos y sus padres me han ofendido hasta el día de hoy.

4 También los hijos tienen dura la cerviz y el corazón obstinado; a ellos te envío para que les digas: "Esto dice el Señor".

5 Te hagan caso o no te hagan caso, pues son un pueblo rebelde, reconocerán que hubo un profeta en medio de ellos.

6 Y tú, hijo de hombre, no los temas, ni temas sus palabras, aunque te rodeen cardos y espinas, y estés sentado sobre escorpiones: no temas sus palabras ni te espantes de ellos, porque son un pueblo rebelde.

7 Les dirás mis palabras, te escuchen o no te escuchen\*, porque son unos rebeldes.

8 Ahora, hijo de hombre, escucha lo que te digo: ¡No seas rebelde, como este pueblo rebelde! Abre la boca y come lo que te doy».

9 Vi entonces una mano extendida hacia mí, con un documento enrollado.

10 Lo desenrolló ante mí: estaba escrito en el anverso y en el reverso; tenía escritas elegías, lamentos y ayes.

1 Entonces me dijo: «Hijo de hombre, come lo que tienes ahí; cómete este volumen y vete a hablar a la casa de Israel».

2 Abrí la boca y me dio a comer el volumen,

3 diciéndome: «Hijo de hombre, alimenta tu vientre y sacia tus entrañas con este volumen que te doy». Lo comí y me supo en la boca dulce como la miel.

## **El Proquimeno**

### **Tono 2**

Los que teméis al Señor, bendecid al Señor. (dos veces)

**Stijo:** Alabad el Nombre del Señor; Oh siervos, alabad al Señor.

Los que teméis al Señor, bendecid al Señor.

### **El sacerdote incienso el libro del Evangelio**

**Se lee el Evangelio según San Juan: Capítulos 1-6. Continúa con el resto de la Hora.  
Se lee el Kontakio del día.**

### **Tono 4**

Más que la ramera he pecado, oh Bondadoso, pero nunca te he ofrecido lágrimas que fluyen. Pero en silencio me postro ante Ti, y suplicándote con amor beso Tus purísimos pies, para que como Maestro me concedas la remisión de los pecados; Por eso clamo a Ti, oh Salvador, de la inmundicia de mis obras Líbrame.

## **A la Novena Hora**

**No hay Katisma. Después del Tropario de día, el sacerdote incienso el libro del Evangelio, la iglesia, y todos presente.**

Se lee el Evangelio según San Juan: Capítulos 7-13:32. Continúa con el resto de la Hora. Se lee el Kontaquio del día.

#### Tono 4

Más que la ramera he pecado, oh Bondadoso, pero nunca te he ofrecido lágrimas que fluyen. Pero en silencio me postro ante Ti, y suplicándote con amor beso Tus purísimos pies, para que como Maestro me concedas la remisión de los pecados; Por eso clamo a Ti, oh Salvador, de la inmundicia de mis obras Líbrame.

#### Kontaquio del Templo

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### Kontaquio para los reposados

Con los santos Da descanso, oh Cristo, a las almas de tus siervos Donde no hay enfermedad, ni dolor, ni suspiro, sino vida eterna.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh protección de los Cristianos que no puede avergonzarse, oh Mediadora constante ante el Creador, no desprecies el clamor de oración de nosotros pecadores, sino que, por tu bondad, ven pronto en ayuda de nosotros que en la fe te invocamos. Apresúrate a ofrecer pronta intercesión y oración por nosotros, oh Madre de Dios, que siempre intercedes por los que te honran.

Señor, ten piedad (cuarenta veces)

Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: Muéstrame Tu buena voluntad aun a mí, pecador; afirma mi corazón y dale entendimiento, y quita de mí toda contaminación; ilumina mi mente para que pueda glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es santo, Uno es Señor, Jesucristo, para gloria de Dios Padre. Amén.

**Sacerdote:** ¡Sabiduría!

**Pueblo:** Es verdaderamente digno bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de Nuestro Dios.

**Sacerdote:** Santísima Madre de Dios sálvanos.

**Pueblo:** Más honorable que los Querubines, y sin comparación más gloriosa que los Serafines, que sin corrupción diste a luz a Dios la Palabra, la misma Teotokos, te exaltamos.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

**Pueblo:** Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.



Señor, ten piedad (tres veces)

Padre, Bendiga.

**Sacerdote:** Oh Maestro lleno de misericordia, Oh Señor Jesucristo nuestro Dios: Por las intercesiones de nuestra inmaculada Señora Teotokos y la Siempre Virgen María; por el poder de la Cruz preciosa y vivificante; a través de las mediaciones de las honorables Huestes Celestiales Incorpóreas, del honorable y glorioso Profeta, Precursor y Bautista Juan; de los santos, gloriosos y alabados apóstoles; de los mártires santos, gloriosos y victoriosos; de nuestros padres santos y portadores de Dios, (el santo patrón del templo); de los Santos y Justos Ancestros de Dios Joaquín y Ana; de (los santos del día) y de todos los santos: haz aceptable nuestra oración; concédenos la remisión de nuestros pecados; protégenos con el amparo de tus alas; aleja de nosotros todo enemigo y adversario; haz que nuestra vida sea pacífica, oh Señor; ten piedad de nosotros y de tu mundo, y salva nuestras almas, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

**Pueblo:** Amén.

**Después de leer esta oración, el sacerdote pide perdón a los hermanos diciendo:**

**Sacerdote:** Bendice, (santo maestro y) santos padres (madres, hermanos y hermanas) y perdóname un pecador, todo lo que he pecado este día en obra, palabra y pensamiento, y con todos mis sentidos.

**Hermanos:** Que Dios perdone y tenga misericordia de ti, padre santo. Y se postran pidiendo este perdón:

**Hermanos:** Bendíceme, padre santo, y perdona todo lo que he pecado hoy de hecho, de palabra y de pensamiento, y con todos mis sentidos, y ruega por mí, pecador.

**Sacerdote:** Que Dios, por su gracia, perdone y tenga misericordia sobre todos nosotros

**El Libro del Evangelio se devuelve al altar y las puertas reales se cierran.**